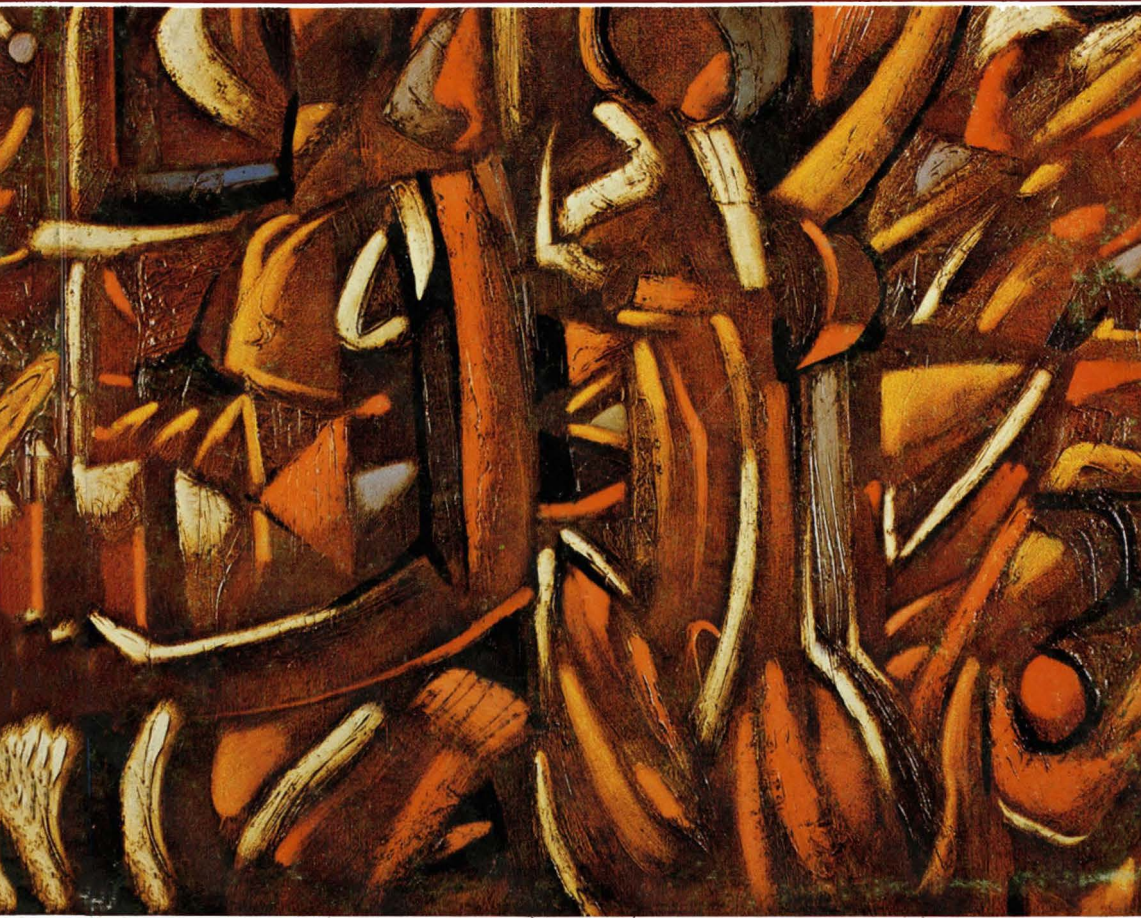


# ecuador DEBATE

OCTUBRE DE 1988

QUITO ECUADOR



educación  
y escuela

16

\$ 5,00

000010



---

# ecuador DEBATE

centro andino de acción popular  
quito-ecuador

# ecuador DEBATE

**DIRECTOR:** José Sánchez  
-Parga

**CONSEJO EDITORIAL:**

Juan Carlos Rivadeneira, Campo Burbano, José Sola, José Bedoya, Iván Cisneros, Francisco Rhon Dávila, Jaime Borja, Byron Toledo, Galo Ramón, José Sánchez-Parga, Fredy Rivera, Lenny Field, Mauro Cifuentes.

**COMITE ASESOR:** Manuel Chiriboga, Andrés Guerrero, Hernán Rodas, Juan Pablo Pérez, José Laso, Francisco Gantotena.

**DISEÑO Y DIAGRAMACION:** Vladimir Lafebre.

**PORTADA :** pintura de Alejandro Gutiérrez

Impreso en talleres  
CAAP. 1.200 ejemplares

Fotomecánica e Impresión:  
Gonzalo Acosta

Levantamiento de textos:  
Carmen Guachamín

Centro Andino de  
Acción Popular  
Quito-Ecuador.



**caap**

PRECIO 500 SUCRES

# ecuador DEBATE

---

*La revista Ecuador Debate es una publicación del Centro Andino de Acción Popular -CAAP-, bajo cuya responsabilidad se edita.*

*Junta Directiva del CAAP: José Laso Ribadeneira, Manuel Chiriboga, Agustín Armas, Francisco Rhon Dávila, Marco Romero.*

*Director Ejecutivo: Francisco Rhon Dávila.*

*ECUADOR DEBATE es una publicación periódica que aparece tres veces al año y cuyos precios son los siguientes:*

	<i>Suscripción</i>	<i>Ejemplar suelto</i>
<i>América Latina</i>	<i>US\$ 12</i>	<i>US\$ 4</i>
<i>Otros países</i>	<i>US\$ 15</i>	<i>US\$ 5</i>
<i>Ecuador</i>	<i>\$ 1450</i>	<i>\$ 500</i>

*La dirección postal de la Revista es: Apartado Aéreo 173 - B Quito, Ecuador, Oficina ubicada en Diego Martín de Utreras 733 y Selva Alegre.*

*El material sometido para su publicación (artículos, comentarios, etc.) deberá ser canalizado en la medida de lo posible a través de los miembros del Comité editorial*

*Opiniones y comentarios expresados por los colaboradores son de responsabilidad exclusiva de éstos y no necesariamente de la Revista.*

*El material publicado en la Revista podrá ser reproducido total o parcialmente, siempre y cuando se cite la fuente que le dé el respectivo crédito.*

*El símbolo de la revista es el logotipo del Centro Andino de Acción Popular.*

# Indice

**BIBLIOTECA**

 **FLACSO**  
ECUADOR

9

**EDITORIAL**

13

**CRISIS Y PROPUESTA SOCIALDEMOCRATA**  
Consejo Editorial Ecuador-Debate

**ESTUDIOS**

29

**ESCUELA Y SOCIEDAD**  
**TRES LECTURAS DE UNA REALIDAD RECIENTE**  
Jorge Rivera Pizarro

43

**ESPECTATIVAS SOCIETALES RESPECTO DE LA**  
**EDUCACION; DESDE LA "CONSULTA NACIONAL"**  
**DEL CONADE (1986)**  
Vicente Martínez F.

77

**EDUCACION ECUATORIANA Y CURRICULUM**  
Carlos Quiroz Palacios

Rev 2.24 Rev 9.8.71 E.f.2

0120  
3056

85  
PARA LA DEFINICION DE UNA PROPUESTA EDUCATIVA  
\_\_\_\_\_ José Sánchez-Parga

---

**ANALISIS**

107  
PRIMARIA VERSUS EDUCACION  
\_\_\_\_\_ Adriana Rossi

127  
TEXTOS POBRES, POBRES NIÑOS  
\_\_\_\_\_ Ana María Jalil

145  
EL PROFESORADO PRIMARIO: CLASE PROLETARIZADA?  
INFORME DE ESTUDIO DE CAMPO  
\_\_\_\_\_ Leonardo Izurieta Ch.

165  
LA EDUCACION A DISTANCIA, SU DESARROLLO Y  
POSIBILIDADES EN EL ECUADOR  
\_\_\_\_\_ Mario Abril Freire

189  
LOS RETOS DE LA INVESTIGACION EDUCATIVA  
\_\_\_\_\_ Magdalena Herdoiza

# Análisis

---

---

---

**TEXTOS POBRES, POBRES NIÑOS**

*Ana Maria Jalil*

---

---

Uno de los instrumentos importantes en la educación es el texto de lectura. En las escuelas primarias del Ecuador, el texto de lectura tiene la finalidad de enseñar a leer, informar sobre conocimientos generales y transmitir valores cívicos, éticos y sociales. Se ha de suponer pues, que su elaboración atiende a la forma y al contenido y no solamente al contenido explícito sino al implícito, y que esa unidad indisoluble de fondo y forma, de significado y significante ha de cumplir con uno de los preceptos fundamentales de la pedagogía clásica y contemporánea: claridad, concreción y amenidad.

Estos aspectos, y de modo particular el de los contenidos explícitos e implícitos, fueron objeto de estudio de una tesis para el título terminal de Pedagogía en la Universidad Católica del Ecuador. **Contenido y referencialidad**



de los textos escolares de lectura editados por el Ministerio de Educación, fue el título de esa tesis defendida por Myriam Aguirre y Ana María Jalil. De ella extractaremos las conclusiones principales, luego de dar una información sumaria sobre el universo y el método empleado.

La investigación abarcó los seis textos escolares de lectura para nivel primario, editados por el Ministerio de Educación y Cultura del Ecuador. Los textos son: *Nuevo Caritas Alegres*, *Nuevos Amigos*, *Por otros senderos*, *Aventuras y Hazañas*, *Hacia la Cumbre*, *Horizontes de Luz*.

El análisis se centró en la organización sintagmática y paradigmática del discurso de los textos con el fin de hallar su grado de referencialidad. Como fundamento teórico del método empleado se tomó la producción de Daniel Prieto Castillo en torno a comunicación y principalmente su libro central: *Diagnóstico de la comunicación* (Quito, CIESPAL, 1985).

El esquema de análisis presentado por Prieto se refiere a comunicación. Se lo adoptó, porque un texto de lectura escolar es simultáneamente un medio de comunicación y un instrumento de aprendizaje.

Aunque obvios los términos empleados cabe describirlos para una mejor comprensión del método. Comunicación es el proceso que interrelaciona un emisor con un receptor. La finalidad de este proceso consiste en la percepción y asimilación de un mensaje. Emisor es el individuo o grupo que produce el mensaje con determinada intención. La producción de mensajes responde a una combinación reglamentada de

signos conocida como código. Mensaje es un signo o conjunto de signos capaz de significar algo a alguien, sea en sentido referencial o en sentido estético. Medio es el vehículo a través del cual se propaga el mensaje; por ejemplo, los textos escolares. En fin, receptor es aquel a quien va dirigido el mensaje.

Este proceso no funciona en el vacío sino en un contexto social. Por eso se distingue bajo este respecto otro conjunto de términos como referente o tema del mensaje, algo a lo que el mensaje alude puesto que todo mensaje es sobre algo, sobre datos referidos a uno u otro sector de la realidad. Formación social entendida como la manera en que en un determinado país se articulan lo económico, lo político y lo ideológico dentro de un modo de producción dominante y de las relaciones sociales de él derivadas. Marco de referencia o contexto inmediato que permite la interpretación de un mensaje, o la comprensión inmediata de la realidad a la cual el mensaje alude. La formación social y el marco de referencia constituyen el contexto del mensaje.

Descritos así los términos, el objetivo de la tesis era buscar el grado de referencialidad de los textos, esto es, el grado de acercamiento del mensaje a la realidad inscrita en el contexto del mensaje. Estos elementos de la comunicación deben reunir ciertos requisitos necesarios para que el proceso de comunicación resulte eficaz.

### Requisitos Necesarios de la Comunicación

El emisor debe tener una intención clara-

mente descifrable y un significante estético. El mensaje deberá tener un alto grado de referencialidad. El código deberá manejar claves familiares al perceptor. El medio tendrá que ser adecuado al estilo de percibir del perceptor, y el perceptor tendrá la capacidad para decodificar activamente el mensaje.

La intención o fin que busca el emisor al emitir un mensaje es múltiple. Así, el emisor de un texto de lectura no sólo busca enseñar técnicas para aprender a leer y ayudar a escribir, sino además quiere informar, instruir, orientar, persuadir y, en definitiva, educar. Esta intención se vale, como instrumento, de un mensaje codificado. La intención debe ser claramente definida por el emisor porque solamente de este modo podrá codificarla de tal manera que el código sea fácilmente descifrable por parte del perceptor.

Para que llegue efectivamente al perceptor, el mensaje debe poseer un alto grado de referencialidad, es decir debe aparecer inserto en un marco de referencia, previamente conocido y valorado por el perceptor. El requisito para que un código sea eficaz es que las claves sean familiares al perceptor. En el caso de los textos escolares, este código debe ser eminentemente descifrable por los niños, y, por tanto debe usar reglas y combinaciones familiares al mundo infantil.

El requisito del medio es que éste se adecue al estilo de percibir de los niños; pero el estilo de percepción infantil está condicionado por la edad y por el marco de referencia. Por tanto, el medio deberá tomar en cuenta factores como la edad del niño, su clase social, la inserción de esa clase en la forma-

ción social, el lugar de donde procede y donde actúa el niño: urbano rural, marginado.

El requisito fundamental de parte del perceptor es que tenga la capacidad para decodificar activamente el mensaje; en un texto de lectura para primaria, el propio medio ayuda a esa capacidad y la entrena; y tanto más activo será el perceptor cuanto el mensaje despierte el interés del perceptor y atraiga su atención; en suma, dada una capacidad normal del perceptor, su actividad estará en proporción directa con la habilidad del emisor para conectar el mensaje con los intereses del perceptor, intereses que necesariamente tienen que ver con el marco de referencia.

Perceptor y marco de referencia son, pues dos puntos focales que determinan muchas de las cualidades y condiciones del mensaje.

## La Investigación

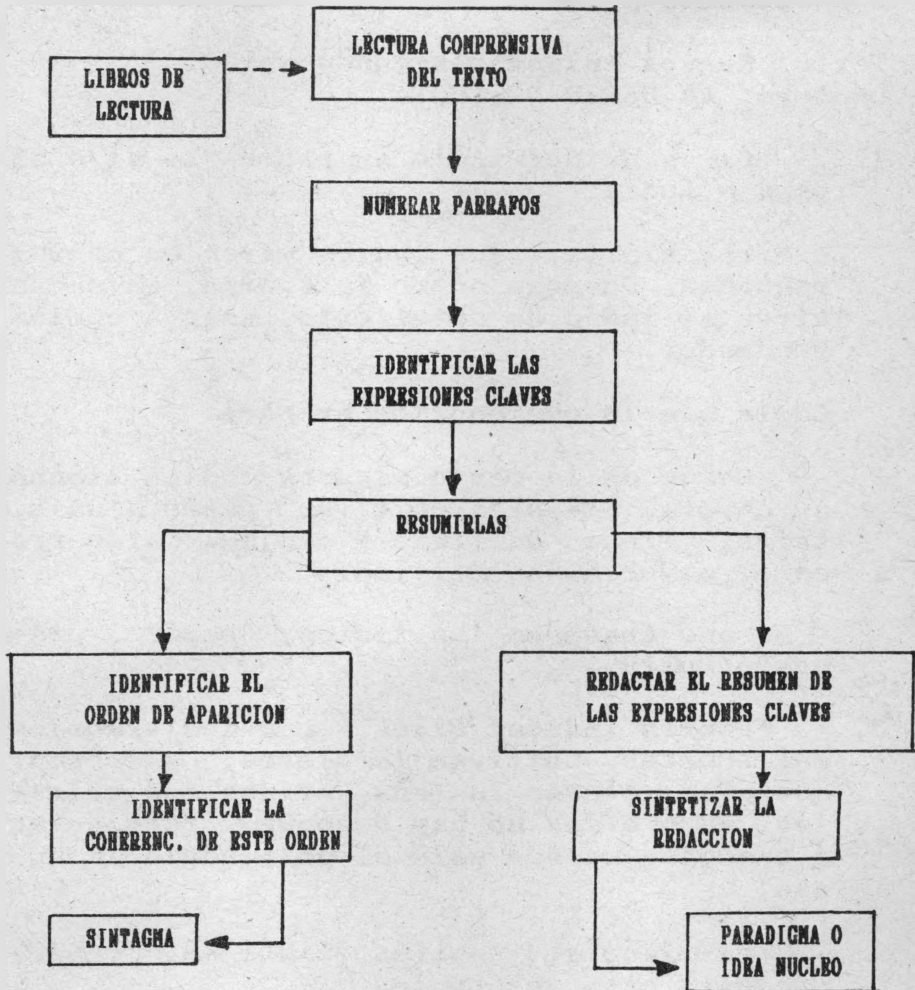
El objetivo general de la investigación fue encontrar el grado de referencialidad de los textos escolares de lectura editados por el Ministerio de Educación.

El grado de referencialidad implica una comparación de los modelos dados al niño para interpretar la realidad que lo rodea (Término de la comparación). Para usar esto se usó un tipo de análisis que contrapusiera lo que se dice en la superficie del texto y lo que se afirma en su fondo. Para ello se tomaron como gulas de análisis las categorías de ideas núcleo y paradigma.

Por sintagma se entiende en este análisis

"el orden en que lo enunciados aparecen en el texto. El sintagma señalaba la manera explícita del desarrollo del texto" (Prieto). En cambio "las piezas claves, los elementos puestos en juego de manera especial, constituyen el orden paradigmático" (Prieto). Los sintagmas pertenecen a la estructura de la coordinación y muestran la trama formal del texto. Los paradigmas pertenecen a la estructura del sentido implícito y muestran el núcleo del mensaje oculto en el texto. El procedimiento que se siguió para obtener sintagma y paradigma o ideas de núcleo se ilustra en el siguiente cuadro:

## PROCEDIMIENTO PARA OBTENER SINTAGMA Y PARADIGMAS



Coherencia : relacion entre las ideas núcleo.

El trabajo central de la tesis fue la aplicación de este procedimiento para determinar el orden sintagmático, señalar las ideas núcleo e inferir lo implícito o no dicho. Para ilustrar el método descrito anteriormente, a continuación presentamos un modelo de análisis:

Texto: Nuevos Amigos = segundo grado.

Lectura: EL DEBER DE LUCIA

1. - La vida del indio es pobre- le dijo el papá a Lucia.

- Mira, hijita, los indios viven en chozas pequeñas. Duermen sobre la tierra. La choza sirve al indio de dormitorio, sala, cocina y comedor.

Lucia oía lo que contaba su papá.

2. - Cerca de la choza algunos indios tienen su chacra. En ella cultivan papas, maíz, trigo. Tienen gallinas y ovejas. El perro es el mejor amigo del indio.

- En qué trabajan los indios, papá? -preguntó Lucia.

3. - ¡Pobres indios! Ellos hacen los trabajos más fuertes. Cultivan la tierra, siembran, cosechan, llevan la leña, cuidan los animales. Para ellos no hay descanso. Comienzan a trabajar cuando sale el sol, hasta la noche.

- Y si llueve, también trabajan, papá?-preguntó otra vez Lucia.

4. Para el indio no hay lluvia, ni sol, ni viento. A la tarde va a su choza.

-Pobres indios, pobrecitos- dijo la niña muy triste.

5. -Mañana en la escuela, diré a mi maestra que nos haga conocer más de la vida de los indios. Que nos lleve a su choza, a su chacra, a su trabajo.
6. Diré a mis amigas que seamos buenas con los indios. Yo les ayudaré a los indios, papá. Quiero ayudarles.
7. -Hija mía, los indios son nuestros hermanos, hay que ayudarlos. Hay que hacer escuelas, para que ellos vayan a ellas como tú vas a la tuya.
8. -¡Sí, sí papá! He trabajado mi deber. Pero más que eso, tengo un gran amor para el indio.

#### PASOS PARA EL ANALISIS

1. Lectura atenta del texto
2. Numeración de párrafos.
3. RESUMIR PARRAFOS. (Identificación de expresiones clave):
  1. El indio es pobre, miserable.
  2. Tiene chacra, cultivos y animales. Su mejor amigo es el perro.
  3. Trabaja de sol a sol y es pobre.
  4. Trabaja sin descanso.
  5. Quiero conocerlo.
  - 6, 7 y 8. Quiero ayudarlo con escuelas.



## SINTAGMA

Contradicción entre los párrafos uno y dos.  
Entre los párrafos cuatro y cinco falta uno que explique o pregunte la CAUSA de la pobreza y miseria del indio aunque trabaje tanto.

En cinco salta a la solución  
NO HAY COHERENCIA INTERNA.

## PARADIGMA

Indio : pobreza, miseria, ser digno de compasión, cuyos problemas se solucionarían con escuelas para ellos.

## LO NO DICHO

Los valores indígenas: su sentido comunitario, sus tradiciones y costumbres.

Las causas de su estado actual.

En las páginas siguientes resumimos algunas conclusiones de este trabajo.

## CONCLUSIONES DEL SINTAGMA

En el siguiente cuadro se presenta la estructura general de los libros y de las unidades, como también los subtemas no relacionados con el tema de la unidad, y las lecturas incoherentes, más los porcentajes respectivos.

Libro	# Unidades	# Subtemas	# Lecturas	# Poesias	Unidades bien estruc.	Lecturas fuera de temas	Lecturas Inco- herentes
1	5	38	35	3	5		
2	5	61	47	12	1	19	9
3	6	58	46	12	0	19	13
4	7	52	38	14	2	11	10
5	7	53	32	21	0	22	10
6	7	54	33	21	1	19	11
<b>Total</b>	<b>37</b>	<b>316</b>	<b>231</b>	<b>83</b>	<b>9</b>	<b>90</b>	<b>53</b>
<b>%</b>			<b>73.1</b>	<b>26.26</b>	<b>24.3</b>	<b>24.48</b>	<b>22.94</b>

**NOTA:** En el libro dos encontramos, en las unidades 1 y 2, dos subtemas que son adivinanzas.

En este cuadro, resumen general del análisis del sintagma, hay de un total de 316 subtemas, 90 que no guardan relación con el tema central de su respectiva unidad. De las 36 unidades del total de los seis libros solamente nueve representan una verdadera trabazón temática. De un total de 231 lecturas, hay 53 incoherentes o por abundancia de temas no relacionados con el de la unidad o por falta de orden.

### **Conclusiones del Paradigma**

Los libros de lectura elaborados y propuestos por el Ministerio de Educación como textos oficiales para las escuelas primarias, ofrecen los grandes temas siguientes: familia, niño, escuela, trabajo, patria, naturaleza, Ecuador,

descubrimiento y conquista, España y los españoles, los extranjeros, el indigena, artes y artesanias, ciencia y técnica, triunfo, vejez, Dios.

### La familia

El modelo de padre de familia propuesto tiene este perfil: mira a la familia pero no participa en su vida ni juega con sus hijos, lo sabe todo, trabaja fuera de casa, provee el sustento de la familia, jamás duda, siempre está feliz. Es el perfil del hombre idealizado. El modelo de madre de familia tiene las siguientes características: cocina y cuida del hogar, y no se habla más de ella. Es una persona siempre feliz.

### La niñez

El modelo es el niño sumiso, puesto que los textos identifican bondad con sumisión; maldad con rebeldía, curiosidad, travesura y creatividad. Se propone como modelo de bondad a un muñeco que no siente ni molesta. Nunca la causa de la falta de aplicación es otra que la pereza. Más aún, el niño es presentado como incapaz. No hay defectos físicos, desnutrición timidez y miedo, inseguridad, incomprensión en la escuela y la familia, ni desigualdad de oportunidades. Todo se resume y compendia en la pereza como sinónimo de maldad e infelicidad.

Los textos refuerzan la discriminación racial: el niño indio es mal instruido y pobre; el niño blanco es instruido y creativo. No se explica el por qué de esta generalización ni las causas que producen esta situación cuando se da en la realidad. Se refuerza de este modo

el conjunto de valores propuesto para la familia: madre sumisa, luego buena; niño sumiso, luego bueno; padre trabajador, luego bueno. Por último, el niño de los textos no aparece en una circunstancia histórica determinada sino en abstracto.

### La escuela

La escuela es un archivo de datos que el niño recibe pasivamente. Nada se dice de la escuela como lugar social, fuente de estímulos, forjadora de la disciplina y el carácter, centro de crecimiento de la persona. Se va dibujando de este modo un cuadro donde la pasividad viene a ser valor dominante tanto en el hogar como en la escuela.

### El trabajo

El trabajo es presentado como fuente de alegría y felicidad, sin que se describa ni precise en qué consiste esta alegría y felicidad. Nada se dice de las condiciones de trabajo: esfuerzo, capacitación previa, fuente de producción de bienes sociales, instrumentos para ganarse la vida mediante una justa retribución, instrumentos de explotación. Van apareciendo como núcleos de la vida social la pasividad y el trabajo.

### La Patria

Se inculca el amor a la patria identificada en símbolos como la bandera y el himno. Nada se dice de lo simbolizado, ni se explica qué es la patria, su necesidad y sus valores, ni

cómo se construyó la patria ecuatoriana ni cómo ni por qué se adoptaron esos símbolos patrios ni el significado del himno nacional. Pasividad, trabajo idealizado, patria convertida en abstracción, tendencia a alejarse cada vez más de la realidad, nominalismo y formas sin contenido, todo esto reflejan los textos.

## La naturaleza

Lo bello, lo sagrado, lo idílico, lo paradisiaco, esa es la visión que se da de la naturaleza a la que por consiguiente hay que respetar. Nada se dice de la naturaleza como fuente de reservas agotables y no agotables y nada en concreto sobre cómo protegerla. No aparece integrada al servicio del hombre y a la supervivencia de la sociedad. A la vez, la naturaleza entendida como campo o contraposición a la ciudad es pintada asimismo con colores optimistas. Se habla, con todo, sin explicar, de la desesperanza del hombre del campo. Prosigue pues reforzándose el proceso de abstracción idealizante, pero esta vez complicado por una contradicción.

## El Ecuador

El Ecuador está prácticamente identificado con un Quito folclórico, el paisaje andino y el habitante del campo. Sólo de paso se mencionan sus regiones naturales y casi nada de otras ciudades, de la Costa y Amazonia, de las Galápagos. Se enfatiza la imagen de un país lleno de riquezas y no menciona sus problemas y menos aún las causas de esos problemas. Al proceso de idealización abstracta se une el de parcelación de la realidad.

## Descubrimiento y conquista

Se da la versión de descubrimiento y conquista como hazañas llenas de dificultades. Se omite hablar del proceso de violación del Nuevo Mundo. Incluso el concepto de hazaña y dificultad son abstractos y no hay un ordenamiento racional e histórico de los datos.

## España y los españoles

Se afirma a la vez que España, los españoles y la conquista no fueron positivos pero que son la cuna de nuestra tradición. Con esto crece la contradicción y por lo tanto, la confusión. Así se van incorporando los clichés a la sociedad ecuatoriana, sin análisis ni discusión.

## Los extranjeros

El extranjero es un ser superior que puede admirar la belleza del país y valorar la riqueza de nuestra tierra. El extranjero se agota en esta categorización. No hay extranjeros buenos ni malos. No hay extranjeros turistas ni inversionistas. El extranjero es un ser abstracto que no ha nacido en el país, sin tradiciones propias ni cultura distinta.

## El indigena

La imagen del indigena de hoy es la de un ser timorato, miedoso, ignorante, infeliz y amante de la música. La imagen del indigena de la conquista es totalmente idealizada. No hay relación alguna entre el indio de hoy y el de la conquista. Son imágenes huecas, sin datos

sobre sus costumbres, derechos, tradiciones; sobre la historia de su dominación, sobre su papel como fuente de riqueza del país, ni sobre las causas de su actual estado de opresión y desigualdad. Es el polo opuesto al extranjero.

### **Artes y artesanías**

El arte y la artesanía son equiparados a un artista idealizado y caricaturizado. No hay información ni inclusión de estas actividades en un proceso social ni de producción. Tampoco se relaciona con el trabajo y el esfuerzo.

### **Ciencia y Técnica**

La ciencia y la técnica están abstractamente representadas como un peligro para un futuro abstracto. Nada se dice de la ciencia como instrumento de transformación de la naturaleza y la sociedad al servicio del hombre. Se llega así a un mundo donde el trabajo causante de la felicidad y fruto de ningún esfuerzo no cuenta con los instrumentos de la ciencia y la tecnología.

### **El triunfo.**

El triunfo es superar a los otros.

### **La vejez**

Es tristeza, soledad y añoranza.

**Dios**

Es todopoderoso y favoreció a los españoles.

### **Textos deformadores**

Estos mensajes pobremente estructurados en su presentación, literariamente simples y muy poco interesados por su tendencia abstracta son oficialmente presentados a los niños ecuatorianos, o al menos al sector de niños de escuelas fiscales que por su pobreza no acceden a aquel sector privilegiado de algunas escuelas elitistas que usan más bien textos colombianos o españoles que, aunque extranjeros, están más acomodados pedagógicamente a la comprensión del pequeño perceptor. La contradicción es mayor si se comparan los textos con los objetivos propuestos por el Ministerio para la clase de lectura castellana en primaria. Hay un abismo entre la fraseología idealista de leyes y reglamentos y el instrumento usado para aproximarse a estos ideales, Y aunque los textos fueron elaborados antes de los objetivos propuestos oficialmente, esos libros continúan en uso hasta el día de hoy en muchos planteles educativos.

En conclusión, el grado de referencialidad es muy bajo. Los textos presentan una versión de la realidad que no cuadra con el marco de referencia de los niños a quienes van dirigidos esos mensajes.